

**Sutta Sunnaloka: Sunna
(Sunnaloka Sutta: Empty)
Suññalokasuttaṃ
[SN 35.85]**

Then Ven. Ananda went to the Blessed One and on arrival, having bowed down to him, sat to one side. As he was sitting there he said to the Blessed One, "It is said that the world is empty, the world is empty, lord. In what respect is it said that the world is empty?"

Kemudian Bhikkhu Ananda menghampiri Bhagava dan setelah tiba, dia memberi hormat kepada Bhagava dan duduk di satu sisi. Selagi duduk di sana, dia berkata kepada Bhagava, "Bhante, dikatakan bahwa alam ini *sunna*, alam ini *sunna*. Apakah yang dimaksud bahwa alam ini *sunna*?"

Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: suñño loko suñño
lokoti bhante vuccati, kittāvatā nukho bhante suñño lokoti vuccatīti?

"Insofar as it is empty of a self or of anything belong to a self: Thus it is said, Ananda, that the world is empty. And what is empty of a self or of anything belong to a self?"

"Selama *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*: Demikianlah Ananda, dikatakan bahwa alam ini *sunna*. Dan apakah yang *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*?"

Yasmā ca kho ānanda, suññaṃ attena vā attaniyena vā, tasmā suñño lokoti
vuccati. Kiñca ānanda, suññaṃ attena vā attaniyena vā:

The eye, Ananda, is empty of self or what belong to self; Forms are empty of self or what belong to self; Eye-consciousness is empty of self or what belong to self; Eye-contact is empty of self or what belong to self; whatever feeling arisen interdependent on eye-contact, be it pleasant, unpleasant, neither pleasant nor unpleasant is empty of self or what belong to self.

Ananda, mata adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*; wujud adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*; kesadaran melihat (penglihatan) adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*; kontak mata adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*; sensasi apa pun yang muncul sehubungan dengan kontak mata, baik yang menyenangkan, tidak menyenangkan, bukan menyenangkan maupun tidak menyenangkan (netral) adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*.

Cakkhuṃ kho ānanda, suññaṃ attena vā attaniyena vā, rūpā suññā attena vā attaniyena
vā, cakkhuviññāṇaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, cakkhusamphasso suñño attena
vā attaniyena vā yampidaṃ cakkhusamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā
dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tampi suññaṃ attena va attaniyena vā.

"The ear is empty..."

"Telinga adalah *sunna*..."

"The nose is empty..."

"Hidung adalah *sunna*..."

"The tongue is empty..."

"Lidah adalah *sunna*..."

"The body is empty..."

"Tubuh adalah *sunna*..."

"The intellect (mano) is empty of self or what belong to self. Experience (dhamma)... Intellect-consciousness (manovinnanam)... Intellect-contact (manosamphasso) is empty of self or what belong to self; whatever feeling arisen interdependent on intellect-contact, be it pleasant, unpleasant, neither pleasant nor unpleasant is empty of self or what belong to self."

"Kekuatan pikir (*mano*) adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*. Pengalaman (*dhamma*) ... kesadaran berpikir (*manovinnanam*) ... kontak mental (*manosamphasso*) adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*; sensasi apa pun yang muncul sehubungan dengan kontak mata, baik yang menyenangkan, tidak menyenangkan, bukan menyenangkan maupun tidak menyenangkan (netral) adalah *sunna* akan *atta* atau apa pun milik *atta*."

Sotaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, saddā suññā attena vā attaniyena vā, sotaviññāṇaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, sotasamphasso suñño attena vā attaniyena vā yampidaṃ sotasamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tampi suññaṃ attena va attaniyena vā. Ghānaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, gandhā suññā attena vā attaniyena vā, ghānaviññāṇaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, ghānasamphasso suñño attena vā attaniyena vā yampidaṃ ghānasamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tampi suññaṃ attena va attaniyena vā. Jivhā suññā attena vā attaniyena vā, rasā suññā attena vā attaniyena vā, jivhāviññāṇaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, jivhāsamphasso suñño attena vā attaniyena vā yampidaṃ jivhāsamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tampi suññaṃ attena va attaniyena vā. Kāyo suñño attena vā attaniyena vā, phoṭṭhabbā suññā attena vā attaniyena vā, kāyaviññāṇaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, kāyasamphasso suñño attena vā attaniyena vā yampidaṃ kāyasamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tampi suññaṃ attena va attaniyena vā. Mano suñño attena vā attaniyena vā, dhammā suññā attena vā attaniyena vā, manoviññāṇaṃ suññaṃ attena vā attaniyena vā, manosamphasso suñño

attena vā attaniyena vā yampidaṃ manosamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ
vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tampi suññaṃ attena va attaniyena vā.

"Ananda, it is because of whatever is empty of self or belongs to self that it is said 'Empty is the World'."

"Ananda, karena apa pun adalah *sunna* akan *atta* atau milik *atta* maka dikatakan 'alam ini *sunna*.'"

Yasmā ca kho ānanda, suññaṃ attena vā attaniyena vā, tasmā suñño lokoti vuccatīti

*Diterjemahkan ke Bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center.
Revisi: Juli 2016.*